Cách Kiểm tra và Hiệu chỉnh Hồ sơ của Quý vị

Board of Equalization của Tiểu Bang

Ấn phẩm số 58-A-V
Tháng 1 năm 2010

Lưu ý: Ấn phẩm này được xem xét lại vào ngày 6 tháng 1 năm 2010 và hiện hành vào ngày đó.

(How to Inspect and Correct Your Records
Publication 58-A-V • January 2010)

Ủy viên Hội đồng (Tên được cập nhật năm 2016)

David J. Gau
Giám đốc Điều hành

Sen. George Runner (Đã nghỉ hưu)
Quận Nhất
Lancaster

Fiona Ma, CPA
Quận Hai
San Francisco

Jerome E. Horton
Quận Ba
Los Angeles County

Diane L. Harkey
Quận Tư
Orange County

Betty T. Yee
Kiểm soát viên
Tiểu Bang

Giới thiệu

Thông tin dưới đây được cung cấp nhằm hỗ trợ những cá nhân muốn tiếp cận và/hoặc hiệu chỉnh thông tin cá nhân của bản thân họ trong hồ sơ do California State Board of Equalization lưu giữ. Những quyền này được quy định trong Đạo luật về Lưu hành Thông tin, Đạo luật Dân sự Phân bộ 3, Phần 4, Tiêu đề 1.8, Mục 1798 và tiếp theo.

Ghi chú: Mục 1798.56 của Đạo luật về Lưu hành Thông tin quy định rằng "Bất kỳ người nào cố ý yêu cầu hoặc lấy bất kỳ hồ sơ nào chứa thông tin cá nhân từ một cơ quan theo cách lừa đảo sẽ là phạm tội và bị phạt tiền không quá năm ngàn đô la ($5000) hoặc bị bỏ tù không quá một năm hoặc cả hai hình phạt trên."

Các Yêu cầu và Ngoại lệ Đặc biệt

Quý vị có thể kiểm tra thông tin cá nhân về bản thân quý vị nếu đó là yêu cầu về một hồ sơ cụ thể và việc tìm được hồ sơ theo tên cá nhân hoặc theo phương pháp xác định khác chỉ định cho cá nhân đó là khả thi.

Hồ sơ chính thức về các vụ thụ lý hành chính và hồ sơ chỉ được sử dụng cho mục đích thống kê thì không thuộc phạm vi quy định của Đạo luật về Lưu hành Thông tin. Các cá nhân không được luật pháp cho phép kiểm tra một số loại thông tin nhất định, gồm có:

- hông tin được lưu giữ để thực thi luật hình sự.
- Thông tin được lưu giữ nhằm mục đích điều tra các vụ vi phạm cụ thể về luật pháp tiểu bang, cho đến sau khi hoàn tất hành động điều tra và xử lý, nếu có.
- Thông tin có thể gây tổn hại đến tính khách quan hoặc công bằng của một cuộc thử nghiệm hoặc kiểm tra.
- Thông tin y tế, tâm thần, hoặc tâm lý, nếu người chịu trách nhiệm giữ hồ sơ xác định rằng việc tiết lộ thông tin sẽ gây bất lợi về mặt y tế hoặc tâm lý cho cá nhân nào đó.
- Bất kỳ thông tin nào mà luật yêu cầu phải được giữ kín đối với cá nhân liên quan.
- Thông tin cá nhân về các cá nhân khác.
- Tên các nguồn thông tin cá nhân, khi mà tính bảo mật được cho phép hoặc yêu cầu.

Yêu cầu Kiểm tra Hồ sơ

Quý vị có thể yêu cầu và sẽ được thông báo rằng liệu Sở có lưu giữ hồ sơ thông tin cá nhân về quý vị hay không. Các yêu cầu phải ghi rõ tên hoặc tiêu đề của hệ thống hồ sơ có chứa hồ sơ của quý vị theo như Sở đã báo cáo theo Đạo luật về Lưu hành Thông tin. Gửi thẳng yêu cầu của quý vị đến viên chức chịu trách nhiệm lưu giữ hệ thống hồ sơ, nếu quý vị có thông tin này.

Nếu quý vị cần trợ giúp để xác định và tìm vị trí của hồ sơ và viên chức chịu trách nhiệm, hãy gửi yêu cầu của quý vị đến:

Legal Department Disclosure Office
State Board of Equalization
PO Box 942879
Sacramento, CA 94279-0082

Đơn yêu cầu của quý vị nên cung cấp càng nhiều thông tin càng tốt để giúp cho việc xác định hồ sơ như: tên, số An sinh Xã hội, số tài khoản Board of Equalization, hoặc phương pháp nào khác có thể được sử dụng để xác định hồ sơ; chương trình của sở, hoạt động, hoặc mục đích mà thông tin đã được thu thập; mô tả về các loại thông tin trong hồ sơ; người, tổ chức hoặc cơ quan đã thu thập thông tin.

Sau khi nhận được tên hoặc tiêu đề của hệ thống hồ sơ và tên và địa chỉ của viên chức chịu trách nhiệm lưu giữ hồ sơ, hãy gửi yêu cầu kiểm tra hồ sơ của quý vị đến viên chức chịu trách nhiệm đó.

Từ chối Yêu cầu Kiểm tra Hồ sơ

Nếu yêu cầu kiểm tra hồ sơ của quý vị bị từ chối vì việc tiết lộ nội dung cho cá nhân chủ thể không được luật pháp cho phép thì quý vị có thể yêu cầu xem xét lại quyết định đó. Hãy gửi yêu cầu xem xét của quý vị kèm với một bản sao lá thư trình bày (những) lý do từ chối lên Viên chức Tiết lộ Thông tin thuộc Sở Tư pháp theo địa chỉ ở phần trước. Quý vị sẽ được thông báo kết quả xem xét trong vòng 30 ngày sau khi nhận được yêu cầu.

Kiểm tra Hồ sơ

Nếu được xác định rằng quý vị có quyền hợp pháp kiểm tra hồ sơ của mình thì quý vị sẽ có quyền tiếp cận hồ sơ mà không bị trì hoãn bất hợp lý và chậm nhất là 30 ngày sau khi nhận được yêu cầu cho hồ sơ đang lưu hành, hoặc 60 ngày cho hồ sơ đang được cất giữ trong kho.

Quý vị có thể kiểm tra hồ sơ trong giờ làm việc thông thường tại một thời điểm và văn phòng do viên chức chịu trách nhiệm chỉ định. Hồ sơ hay bản sao y có thể sẵn sàng để xem ở một địa điểm gần nơi quý vị ở hoặc bằng thư tín, nếu việc này là hợp lý.

Quý vị phải cung cấp bằng chứng nhận dạng xác đáng trước khi hồ sơ được đem ra cho quý vị kiểm tra.

Một người khác có thể đi cùng quý vị để kiểm tra hồ sơ của quý vị nếu quý vị cung cấp một văn bản cho phép tiết lộ hồ sơ của quý vị với sự hiện diện của người đó.

Khi quý vị kiểm tra hồ sơ của mình, quý vị có thể yêu cầu bản sao của tất cả hoặc bất kỳ phần thông tin cá nhân nào trong hồ sơ. Các bản sao sẽ được thực hiện trong vòng 15 ngày sau khi yêu cầu. Phí sao tài liệu sẽ là mười cent ($0.10) một trang trừ khi luật quy định một mức giá khác. Đối với những bản sao hồ sơ dưới hình thức khác thì phí sẽ được tính tương ứng với mức phí sao chụp.

Yêu cầu Chỉnh sửa Hồ sơ

Nếu quý vị cho rằng bất kỳ thông tin cá nhân nào trong hồ sơ của quý vị có thể ảnh hưởng đến uy tín hoặc các quyền của quý vị mà không chính xác, phù hợp, đúng thời điểm, hoặc hoàn chỉnh thì quý vị có quyền đệ trình yêu cầu chỉnh sửa hoặc hiệu chỉnh hồ sơ đó.

Gửi yêu cầu của quý vị đến viên chức phụ trách lưu giữ hồ sơ và bao gồm những thông tin sau:

- Tên hoặc tiêu đề hệ thống hồ sơ chứa thông tin đó.
- Tên của cá nhân chủ thể và bất kỳ chi tiết xác định nào được trình bày trong hồ sơ.
- Chi tiết về việc chỉnh sửa hoặc hiệu chỉnh theo yêu cầu đó.
- Lý do vì sao hồ sơ nên được chỉnh sửa hoặc tại sao từng hiệu chỉnh cần được thực hiện.

Viên chức chịu trách nhiệm lưu giữ hồ sơ sẽ thông báo cho quý vị biết, trong vòng 30 ngày sau khi nhận được yêu cầu, rằng hiệu chỉnh đó đã được thực hiện theo yêu cầu hoặc tất cả hoặc một phần yêu cầu đã bị từ chối. Lý do từ chối chỉnh sửa hồ sơ sẽ được cho biết.

Xem xét của Cơ quan

Nếu quý vị không đồng ý với sự từ chối chỉnh sửa bất kỳ phần nào trong hồ sơ của quý vị thì quý vị có quyền yêu cầu cơ quan xem xét lại. Hãy đệ trình yêu cầu xem xét của quý vị bằng văn bản lên Viên chức Tiết lộ Thông tin theo địa chỉ ở trang hai dưới tiêu đề "Yêu cầu Kiểm tra Hồ sơ." Hãy kèm theo những thông tin sau đây:

- Bản sao gốc về yêu cầu chỉnh sửa hoặc hiệu chỉnh hồ sơ của quý vị.
- Bản sao thông báo từ chối yêu cầu của quý vị cùng với (những) lý do mà viên chức Sở từ chối chỉnh sửa hồ sơ của quý vị.
- Lý do quý vị không đồng ý với quyết định từ chối và bất kỳ thông tin bổ sung nào khác.

Đệ trình Bản trình bày Không đồng ý

Nếu việc xem xét của cơ quan kết luận rằng tất cả hoặc một phần yêu cầu sửa đổi hoặc hiệu chỉnh của quý vị không được chấp nhận thì bản thông báo sẽ có tuyên bố lý do từ chối. Quý vị có quyền đệ trình bản trình bày không đồng ý nếu quý vị không đồng ý với quyết định sau khi xem xét của cơ quan đó. Bản trình bày của quý vị nên có độ dài hợp lý (thường không quá một hoặc hai trang), nêu rõ những hiệu chỉnh đã yêu cầu và đưa ra lý do tại sao những hiệu chỉnh đó cần phải được thực hiện. Hãy gửi bản trình bày không đồng ý đến viên chức chịu trách nhiệm lưu giữ hồ sơ.

Bản trình bày không đồng ý của quý vị, cùng với bản tuyên bố lý do từ chối chỉnh sửa hồ sơ của Ủy ban, sẽ là một phần trong hồ sơ của quý vị và sẽ được sao chép và gửi cho những người hoặc cơ quan mà phần thông tin đang tranh cãi được tiết lộ cho họ.

Các bản sao của ấn phẩm này có trên trang web của chúng tôi tại *www.boe.ca.gov.*

•

Để Biết thêm Thông tin

Internet. Hãy ghé thăm chúng tôi tại địa chỉ *www.boe.ca.gov* để biết thêm thông tin về mức thuế bán và sử dụng hàng hóa ở mỗi quận, các ấn phẩm, số điện thoại của các văn phòng địa phương, các cuộc họp công cộng, v.v...

Bộ phận Thông tin cho Người nộp thuế. Nhân viên làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ thứ Hai đến thứ Sáu, trừ các ngày nghỉ lễ. Hãy gọi:

800-400-7115 (gọi từ trong California)
916-324-2926 (gọi từ ngoài bang))

Đối với thiết bị điện thoại dành cho người khiếm thính:
800-735-2929 (điện thoại TDD)
800-735-2922 (điện thoại bằng giọng nói)

Gọi 24 giờ một ngày để sử dụng dịch vụ trả lời bằng fax tự động hoặc để lại lời nhắn ghi âm yêu cầu một ấn phẩm cụ thể.

Legislative Bills. Thư gửi về Legislative Bill Room, State Capitol, Room B-32, Sacramento, CA 95814. Bill Room không cung cấp các bản sao về mẫu đơn hoặc ấn phẩm của BOE.

Ấn bản đã biên dịch này được cung cấp để giúp quý vị thuận tiện hơn. Nó không nhằm mục đích thay thế bản Tiếng Anh. Nếu có bất kỳ sai biệt nào giữa thông tin trong bản Tiếng Anh và bản dịch này, thì thông tin trong bản Tiếng Anh được áp dụng.